

Ulrich Germann

Education

- 09/03 – current graduate studies in computer science at the University of Toronto
- 11/96 **Master of Arts** in general linguistics, research into foreign language teaching, and Japanese language and literature; Ruhr University Bochum, Bochum, Germany
- 10/93 – 11/96 studies at Ruhr University Bochum, Bochum, Germany
- 10/92 – 09/93 studies at Tohoku University, Sendai, Japan
- 10/91 – 09/92 studies at Ruhr University Bochum, Bochum, Germany
- 09/90 – 05/91 studies at Pomona College, Claremont, CA, USA
- 10/88 – 08/90 studies at Philipps University, Marburg, Germany
- 05/88 **Abitur** (University Entrance Qualification); Karls-Gymnasium, Stuttgart, Germany

Work Experience and Internships

- 06/97 – 08/03 Computer Scientist, USC Information Sciences Institute; worked on the *GrowOnto* ontology project (02/03 – 08/03), the *ReWrite* statistical machine translation project (03/00 – 02/03), *ISI Design Editor* (a Powerpoint-based CAD tool; 12/98 – 03/00), and *Gazelle* machine translation project (06/97 – 12/98).
- 06/95 – 10/95 Internship in the *JapanGloss* machine translation project (predecessor to *Gazelle*).
- 11/96 – 06/97 Graduate Research Assistant; Department of Linguistics, Ruhr University Bochum.
- 05/94 – 11/96 Student Research Assistant; Departments of Germanic Studies and Linguistics, Ruhr University Bochum.

Publications

- 2003 “Greedy Decoding for Machine Translation in Almost Linear Time” *Proceedings of the HLT-NAACL*. Edmonton, AB, Canada.
- 2001 [with M. Jahr, K. Knight, D. Marcu, and K. Yamada:] “Fast Decoding and Optimal Decoding for Machine Translation.” *Proceedings of the 39th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*. Toulouse. (Best Paper Award)
- “Building a Statistical Machine Translation System from Scratch: How Much Bang for the Buck Can We Expect?” *ACL 2001 Workshop on Data-Driven Machine Translation*. Toulouse.

- 2000 [with Y. Al-Onaizan, U. Hermjakob, K. Knight, P. Koehn, D. Marcu, and K. Yamada:] “Translating with Scarce Resources.” *Proceedings of the 17th National Conference on Artificial Intelligence (AAAI)*. Austin.
- 1999 “A Deterministic Dependency Parser for Japanese.” *Proceedings of the MT Summit VII*. Singapore.
- 1998 “Making Semantic Interpretation Parser-Independent.” in: E. Hovy, L. Gerber and D. Farwell (eds.): *Machine Translation and the Information Soup. Third Conference of the Association for Machine Translation in the Americas, AMTA '98, Langhorne, PA, USA*. Lecture Notes in Artificial Intelligence Vol. 1529, pp. 286–299. Springer.
- “Visualization of Protocols of the Parsing and Semantic Interpretation Steps in a Machine Translation System.” *COLING-ACL '98 Workshop on Content Visualization and Intermedia Representations (CVIR '98)*. Montréal.
- 1996 “Die Übersetzbarkeit von Wörterbüchern des Cobuild-Typs in HPSG-Lexika: Eine Untersuchung anhand des Englischen und Japanischen.” Unpublished Master's thesis. Ruhr University Bochum.
- “C-Test automatisch erstellen – mit Word für Windows 6.0.” in: R. Grotjahn (ed.): *Der C-Test. Theoretische Grundlagen und praktische Anwendungen*. Vol. 3, pp. 419–434. Bochum: Brockmeyer.
- 1994 [with R. Grotjahn:] “Das Lösen von C-Tests auf dem Computer: Eine Pilotuntersuchung zu den Bearbeitungsprozessen.” in: R. Grotjahn (ed.): *Der C-Test. Theoretische Grundlagen und praktische Anwendungen*. Vol. 2, pp. 279–304. Bochum: Brockmeyer.
- Software**
- 2002 *ElectAssist* — software for the administration of online elections
- 2000 *ISI ReWrite Decoder* (with Daniel Marcu) — a decoder for statistical machine translation
- 1996 *C-Test Generator* — a Word for Windows 6.0 macro for the automatic generation of C-tests from Word documents